

SU CARITA DIVINA

tradycyjna kolęda cygańska

*Envidia tiene la fuente de color
de su carita divina,
de su carita divina.
Y yo estoy viendo en la frente de mi Dios
una corona de espina.
Que dolor, que dolor
una corona de espinas.*

*Zazdrości źródło barw
tej boskiej twarzyczce,
tej boskiej twarzyczce.
A ja widzę na czole mojego Boga
Koronę z cierni.
Co za ból, co za ból.
Korona cierniowa.*

*María dale cobijo
y cúbrelo con tu manto,
pa que no vea tu hijo
la tarde del Viernes Santo,
pa que no vea tu hijo
la tarde del Viernes Santo.*

*Maryjo, daj Mu schronienie
i przykryj Go swoim płaszczem,
aby Twój Syn nie widział
wieczoru Wielkiego Piątku,
aby Twój Syn nie widział
wieczoru Wielkiego Piątku.*

*La noche de Nochebuena,
ponerse tos a cantar.
Que esa carita morena,
sonríe por no llorar,
que esa carita morena,
sonríe por no llorar.*

*W tę wigilijną noc
zaśpiewajmy wszyscy,
bo ta śniada twarzyczka
uśmiecha się aby nie płakać,
bo ta śniada twarzyczka
uśmiecha się aby nie płakać.*

*Pastores de la laguna,
ponerse todos a llorar
que el niño que está en la cuna
y en una cruz morirá,
que el niño que está en la cuna
y en una cruz morirá.*

*Pasterze z laguny
zapłaczcie wszyscy
bo Dzieciątko, które jest w kołysce
na krzyżu umrze,
bo Dzieciątko, które jest w kołysce
na krzyżu umrze.*